



HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA (HPI)

(ASSOCIATION OF INDONESIAN TRANSLATORS)

Sekretariat/Sekretariat:

Jl. Pondok Pinang Raya (d/h Jl. Ciputat Raya) No. 6 RT 002 RW 002

Kelurahan Pondok Pinang Kecamatan Kebayoran Lama

Jakarta Selatan 12310

T: (62) 878 0900 0041 • F: (62-21) 7514548 • E: sekretariat@hpi.or.id • www.hpi.or.id

TES SERTIFIKASI NASIONAL (TSN) HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA (HPI) TAHUN 2023 UNTUK PENERJEMAH DAN EDITOR TERJEMAHAN

KETENTUAN UMUM

1. Hari/Tanggal : Sabtu, 29 Juli 2023
2. Tempat : (1) **Inixindo**: Permata Senayan, Rukan, Jl. Tentara Pelajar, Kebayoran Lama, Jakarta Selatan 12210*
(2) **Politeknik Negeri Malang**: Jl. Soekarno Hatta No.09, Jatimulyo, Kota Malang, Jawa Timur 65141*
**pilih salah satu*
3. Pendaftaran :
 1. Ditutup tanggal **22 JULI 2023** pukul **23.59 WIB**
 2. Lengkapi formulir pendaftaran terlampir, kirimkan beserta bukti pembayaran ke sekretariat@hpi.or.id
 3. Peserta tanpa mengisi formulir dan menyerahkan bukti pembayaran akan dianggap belum mendaftar.
4. Pembayaran : Bank Mandiri No. 103-00-0703952-8
a/n Himpunan Penerjemah Indonesia
 - Cantumkan nama dan nomor anggota HPI (Internet Banking/ATM Nontunai) atau
 - Sertakan empat digit terakhir nomor anggota HPI (ATM Tunai)
5. Pengunduran Diri/
Pembatalan : Apabila pemberitahuan pengunduran diri/pembatalan diterima Sekretariat:
 1. pada hari **SABTU, 22 JULI 2023** hingga pukul **23.59 WIB**, uang pendaftaran akan dikembalikan sebesar 50%.
 2. pada hari **MINGGU, 23 JULI 2023** hingga **JUMAT, 28 Juli 2023**, uang pendaftaran **TIDAK AKAN** dikembalikan dan dianggap **HANGUS**.



TSN PENERJEMAH

1. Pasangan Bahasa : ASING-INDONESIA
 - (1) Inggris-Indonesia (HUKUM)
 - (2) Inggris-Indonesia (UMUM)
 - (3) Prancis-Indonesia (UMUM)
 - (4) Jerman-Indonesia (UMUM)
 - (5) Mandarin-Indonesia (UMUM)
 - (6) Arab-Indonesia (UMUM)
 - (7) Jepang-Indonesia (UMUM)
 - (8) Rusia-Indonesia (UMUM)
 - (9) Korea- Indonesia (UMUM)
INDONESIA-ASING
 - (1) Indonesia-Inggris (HUKUM)
 - (2) Indonesia-Inggris (UMUM)
 - (3) Indonesia-Mandarin (UMUM)
 - (4) Indonesia-Prancis (UMUM)
 - (5) Indonesia-Jepang (UMUM)
2. Biaya :
 - (1) Rp2.000.000,00 untuk satu pasangan bahasa (satu arah)
 - (2) Rp3.500.000,00 untuk dua pasangan bahasa (dua arah)
3. Persyaratan Khusus :
 - Peserta adalah Anggota HPI (Anggota Muda dan Anggota Penuh)
 - Peserta tidak mempunyai tunggakan iuran HPI hingga tahun 2023.
4. Metode Tes :
 - Ujian berbasis komputer.
 - Soal diberikan dalam bentuk lembaran cetak dan dikerjakan dengan menggunakan lembar kerja *Microsoft Word*
 -
5. Kategori Teks Uji : Peserta mengerjakan dua teks terjemahan yang berbeda:
 - Teks 1: Wajib (500 kata)
 - Teks 2: Pilihan (memilih satu dari dua teks, masing-masing 500 kata)



TSN EDITOR TERJEMAHAN

1. Pasangan Bahasa : Inggris-Indonesia (Teks Umum)
2. Biaya : Rp2.000.000,00
3. Persyaratan Khusus :
 - Peserta harus telah lulus TSN HPI ((salah satu arah bahasa)
 - Peserta tidak mempunyai tunggakan iuran HPI hingga tahun 2023.
4. Metode Tes :
 - Ujian berbasis komputer.
 - Soal diberikan dalam format lembar kerja *Microsoft Word* yang telah disimpan dalam *flash-disk* (USB).
 - Pengerjaan dilakukan dengan menggunakan lembar kerja yang sama dan mengaktifkan fungsi *track-and-change* untuk menunjukkan perubahan yang telah dilakukan
5. Kategori Teks Uji : Peserta mengerjakan dua teks yang berbeda untuk disunting:
 - Teks 1: Wajib (500 kata)
 - Teks 2: Pilihan (memilih satu dari dua teks, masing-masing 500 kata)

KETENTUAN TEKNIS

1. Peserta dipersilakan membawa kamus dan materi pendukung lain dalam **bentuk cetak**.
2. Selama waktu ujian, peserta tidak diperkenankan menggunakan perangkat elektronik pribadi (notebook, iPad, tablet, telepon seluler, dll.).
3. Semua peserta baik TSN Penerjemah maupun TSN Editor Terjemahan **WAJIB** mengerjakan satu soal tentang **PENGEJAWANTAHAN KODE ETIK DAN KODE PERILAKU HPI**.
4. Setiap teks akan memiliki petunjuk penerjemahan (*translation brief*) yang harus diperhatikan oleh peserta tes agar dapat menerjemahkan sesuai dengan tujuan penerjemahan dan tujuan penyuntingan yang diharapkan.
5. Waktu pengerjaan tes +/- 180 menit (tiga jam).
6. Penilaian akan dilakukan secara '*blind marking*' yakni pemeriksa hanya akan memeriksa berkas hasil terjemahan peserta tanpa mengetahui nama atau nomor peserta yang bersangkutan.



KETENTUAN TEKNIS

SYARAT KELULUSAN

1. Sistem penilaian baik untuk TSN Penerjemah maupun TSN Editor Terjemahan akan menggunakan *ATA Framework for Error Marking* (lebih lanjut silakan lihat https://www.atanet.org/certification/Framework_2017.pdf dan https://www.atanet.org/certification/aboutexams_error.php yang dikembangkan dan digunakan oleh ATA (American Translators Association).
2. Peserta TSN Penerjemah yang dinyatakan lulus akan berhak memperoleh Sertifikat Profesi Penerjemah dari HPI sebagai “Penerjemah Bersertifikat HPI” (*HPI Certified Translator*).
3. Peserta TSN Editor Terjemahan yang dinyatakan lulus akan berhak memperoleh Sertifikat Profesi Editor Terjemahan dari HPI sebagai “Editor Bersertifikat HPI” (*HPI Certified Translation Editor*).
4. Pengumuman kelulusan akan disampaikan kepada peserta melalui surel paling lambat pada bulan Oktober 2023 dan ditampilkan pada laman HPI dan hanya akan mencantumkan nama peserta yang dinyatakan lulus.
5. Peserta Anggota Muda HPI yang dinyatakan ‘**Lulus**’ akan langsung mendapat peningkatan status keanggotaan menjadi Anggota Penuh HPI.
6. Keputusan KKS bersifat mutlak dan tidak dapat diganggu gugat.

Untuk komunikasi atau pertanyaan lebih lanjut seputar pendaftaran TSN, silakan menghubungi Sekretariat HPI atau Anna Wiksmadhara di nomor 0811801345 atau melalui surel ke sekretariat@hpi.or.id

Jakarta, 22 Juni 2023

KOMITE KOMPETENSI DAN SERTIFIKASI
HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA